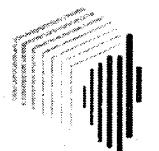




Parco Nazionale
ARCIPELAGO
DI LA MADDALENA

COLLECTIVITE TERRITORIALE
DE CORSE



OFFICE DE
L'ENVIRONNEMENT
DE LA CORSE



Réserve Naturelle
DES BOUCHES
DE BONIFACIO

**Convenzione costitutiva del
Parco Marino Internazionale delle Bocche di Bonifacio – G.E.C.T.**

**Convention constitutive du
Parc Marin International des Bouches de Bonifacio – G.E.C.T.**

Novembre 2010

Indice

- Preambolo
- Articolo 1 – Costituzione
- Articolo 2 – Sede e denominazione
- Articolo 3 – Composizione
- Articolo 4 – Territorio
- Articolo 5 – Oggetto
- Articolo 6 – Legge applicabile e modalità di controllo
- Articolo 7 – Adesioni, modalità di funzionamento e finanziamento
- Articolo 8 – Durata
- Articolo 9 – Procedura di modifica
- Articolo 10 – Modalità di scioglimento
- Articolo 11 – Competenza giuridizionale e varie
- Articolo 12 – Entrata in vigore e notifica

Sommaire

- Préambule
- Article 1 – Constitution
- Article 2 – Siège et dénomination
- Article 3 – Composition
- Article 4 – Territoire
- Article 5 – Objet
- Article 6 – Droit applicable et modalités de contrôle
- Article 7 – Adhésion, modalités de fonctionnement et financement
- Article 8 – Durée
- Article 9 – Procédures de modification
- Article 10 – Modalités de dissolution
- Article 11 – Compétence juridictionnelle et différends
- Article 12 – Entrée en vigueur et notification

PREAMBOLO

Il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena, ente pubblico non economico con sede in Via Giulio Cesare 7, 07024 La Maddalena (OT), Sardegna (Italia), in persona del Presidente dott. Giuseppe BONANNO, e

L'Ufficio dell'Ambiente della Corsica, établissement public industriel et commercial con sede in Avenue Jean Nicoli, 20250 Corte, Corsica (Francia), in persona del Presidente Pierre GHIONGA, di seguito denominati le « parti »,

Preso atto del programma comunitario INTERREG per la creazione del Parco Marino Internazionale tra la Sardegna e la Corsica,

Considerato il Regolamento (CE) n° 1082/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006, relativo al gruppo europeo di cooperazione territoriale (G.E.C.T.),

Considerato il protocollo delle modalità di messa in opera del progetto del Parco Marino Internazionale delle Bocche di Bonifacio del 19 gennaio 1993, tra gli Stati e le Autorità territoriali interessate,

Considerati i testi relativi alla creazione delle aree marine e i territori protetti situati da una parte e l'altra della frontiera :

- nella costa francese, il decreto n° 81-205 del 3 marzo 1981 relativo alla creazione della Riserva Naturale delle Isole Cerbicali, il decreto del 23 settembre 1999 relativo alla creazione della Riserva Naturale delle Bocche di Bonifacio, il decreto del primo dicembre 2000 relativo alla creazione della Riserva Naturale delle Tre Padule de Suartone,
- nella costa italiana, la legge del 4 gennaio 1994 relativa all'istituzione del Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e le altre disposizioni in materia di parchi nazionali,

Considerata la dichiarazione comune per la costituzione del Parco Marino Internazionale tra la Sardegna e la Corsica del 15 novembre 2004,

PREAMBULE

Le Parc National de l'Archipel de La Maddalena, ente pubblico non economico, sis Via Giulio Cesare 7, 07024 La Maddalena (OT), Sardaigne (Italie), en la personne du Président dott. Giuseppe BONANNO, et

L'Office de l'Environnement de la Corse, établissement public industriel et commercial, sis Avenue Jean Nicoli, 20250 Corte, Corse (France), en la personne du Président Pierre GHIONGA, ci-après dénommés les « parties »,

Prenant acte du programme communautaire INTERREG pour la création du Parc Marin International entre la Sardaigne et la Corse,

Considérant le Règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006, relatif à un groupement européen de coopération territoriale (G.E.C.T.),

Considérant le protocole des modalités de mise en œuvre du projet de Parc Marin International des Bouches de Bonifacio signé le 19 janvier 1993 par les Etats et autorités territoriales concernés,

Considérant les textes portant création des aires marines et territoires protégés situés de part et d'autre de la frontière :

- du côté français, le décret n° 81-205 du 3 mars 1981 portant création de la Réserve Naturelle des Iles Cerbicali, le décret du 23 septembre 1999 portant création de la Réserve Naturelle des Bouches de Bonifacio, le décret du 11 décembre 2000 portant création de la Réserve Naturelle des Tre Padule de Suartone,
- du côté italien, la loi du 4 janvier 1994 portant institution du Parc National de l'Archipel de La Maddalena et autres dispositions en matière de parcs nationaux,

Considérant la déclaration commune pour la constitution du Parc Marin International entre la Sardaigne et la Corse adoptée le 15 novembre 2004 par les parties,

Considerata la legge n° 2008-352 del 16 aprile 2008 volta a rinforzare la cooperazione tranfrontaliera, transnazionale e interregionale per la messa in conformità del codice generale delle collettività territoriali con il regolamento comunitario relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale,

Considerata la legge 88/2009 del 7 luglio 2009 recante approvazione e trasposizione in diritto nazionale italiano del regolamento comunitario relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale e successivi decreti e regolamenti attuativi,

Riconosciute le ricchezze naturali eccezionali e le affinità geografiche, storiche, ambientali ed umane tra il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e le riserve naturali delle Bocche di Bonifacio, delle Isole Cericale e delle Tre Padule Suartone, gestite dall'Ufficio dell'Ambiente della Corsica,

Considerata l'indispensabilità della gestione degli equilibri biologici e della valorizzazione di questo territorio comune,

Consapevoli della necessità di cooperare per la protezione del patrimonio naturale e culturale di questo territorio, necessario per la qualità della vita delle popolazioni ivi residenti,

Desiderosi di armonizzare le decisioni relative alla gestione di questo territorio di valore eccezionale situato da una parte e dall'altra della frontiera,

Augurando di conservare al territorio i suoi valori naturali e culturale e offrire al pubblico un quadro privilegiato per la scoperta e conoscenza della natura,

Le parti firmatarie della presente convenzione di cooperazione territoriale europea, di seguito denominata «convenzione costitutiva», qui di seguito :

Considérant la loi n° 2008-352 du 16 avril 2008 visant à renforcer la coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale par la mise en conformité du code général des collectivités territoriales avec le règlement communautaire relatif à un groupement européen de coopération territoriale,

Considérant la loi 88/2009 en date du 7 juillet 2009 portant approbation et transposition en droit national italien du règlement communautaire relatif à un groupement européen de coopération territoriale, ainsi que les décrets et règlements successifs d'application,

Reconnaisant les richesses naturelles exceptionnelles et les affinités géographiques, historiques, environnementales et humaines entre le Parc National de l'Archipel de La Maddalena et les réserves naturelles des îles Cericale, des Tre Padule de Suartone, des Bouches de Bonifacio et de sa façade littorale, gérées par l'Office de l'Environnement de la Corse,

Considérant les impératifs de gestion des équilibres biologiques et de valorisation de ce territoire commun,

Conscients de la nécessité de coopérer pour la protection du patrimoine naturel et culturel de ce territoire nécessaire à la qualité de vie des populations,

Désireux d'harmoniser leurs décisions ayant trait à la gestion de ce territoire d'une valeur exceptionnelle situé de part et d'autre de la frontière,

Souhaitant conserver au territoire ses valeurs naturelles et culturelles et offrir au public un cadre privilégié pour la découverte et la connaissance de la nature,

Les parties signataires de la présente convention de coopération territoriale européenne, ci-après dénommée «convention constitutive», conviennent de ce qui suit :

Articolo 1 – Costituzione

Pertanto, al fine di facilitare e promuovere la cooperazione tranfrontaliera tra le parti sul territorio definito all'articolo 4 della presente convenzione costitutiva, viene costituito un gruppo europeo di cooperazione territoriale (G.E.C.T), dotato di personalità giuridica.

Dotato della capacità di agire, in quanto struttura di coordinazione transfrontaliera, in nome e per conto dei suoi membri, il G.E.C.T. non può tuttavia sostituirsi alla gestione delle due aree protette del Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e dell'Ufficio dell'Ambiente della Corsica sui loro rispettivi territori di competenza.

La creazione del G.E.C.T. si inserisce nella continuità dei programmi comunitari INTERREG, consacrando l'impegno reciproco delle parti di cooperare per la preservazione e la conoscenza del patrimonio corso-sardo, come per la valorizzazione di questo territorio comune attraverso un'entità di gestione transfrontaliera.

Articolo 2 – Sede e denominazione

La sede del G.E.C.T. è fissata in Italia, Casa del Parco, Spargi, 07024 La Maddalena (OT), Sardegna.

La denominazione esclusiva del G.E.C.T. e del territorio definito all'articolo 4 della presente convenzione costitutiva è « Parco Marino Internazionale delle Bocche di Bonifacio » (P.M.I.B.B.).

Articolo 3 – Composizione

Il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. è composto dal Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e dall'Office de l'Environnement de la Corse, di seguito denominati i « membri fondatori ».

Article 1 -- Constitution

Afin de faciliter et de promouvoir la coopération transfrontalière des parties sur le territoire défini à l'article 4 de la présente convention constitutive, il est institué un groupement européen de coopération territoriale (G.E.C.T.), pourvu de la personnalité juridique.

Doté de la capacité d'agir, en tant que structure de coordination transfrontalière, au nom et pour le compte de ses membres, le G.E.C.T. ne peut toutefois se substituer aux gestionnaires des aires protégées gérées par le Parc National de l'Archipel de La Maddalena et l'Office de l'Environnement de la Corse sur leur territoire de compétence respectif.

La création du G.E.C.T. s'inscrit dans la continuité des programmes communautaires INTERREG, consacrant l'engagement réciproque des parties de coopérer pour la préservation et la connaissance du patrimoine corso-sarde, ainsi que pour la valorisation de ce territoire commun au travers d'une entité de gestion transfrontalière.

Article 2 – Siège et dénomination

Le siège du G.E.C.T. est fixé en Italie, Casa del Parco, Spargi, 07024 La Maddalena (OT), Sardaigne.

La dénomination exclusive du G.E.C.T. et du territoire tel que défini à l'article 4 de la présente convention constitutive est « Parc Marin International des Bouches de Bonifacio » (P.M.I.B.B.).

Article 3 – Composition

Le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. est composé du Parc National de l'Archipel de La Maddalena et de l'Office de l'Environnement de la Corse, ci-après dénommés les « membres fondateurs ».

E costituito come un'entità giuridica con proprie strutture, distinte separate dalle strutture proprie di ciascun membro.

Articolo 4 – Territorio

Il territorio del P.M.I.B.B. – G.E.C.T. comprende :

- nella costa italiana, il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena,
- nella costa francese, la Riserva Naturale delle Bocche di Bonifacio, la Riserva Naturale delle Isole Cerbicali, la Riserva Naturale delle Tre Padule de Suartone e le acquisizioni adiacenti della Conservatoria delle Coste.

La delimitazione precisa del P.M.I.B.B. risulta dalla carta allegata che fa parte integrante della presente convenzione costitutiva.

Articolo 5 – Oggetto

Le parti si impegnano ad affidare al P.M.I.B.B. – G.E.C.T. le strategie relative alle esigenze della cooperazione, oggetto della presente convenzione costitutiva.

A questo titolo, il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. ha l'incarico di promuovere la protezione, la gestione e la valorizzazione congiunta delle risorse naturali e culturali, al fine di creare una strategia comune in materia di sviluppo duraturo dello spazio di cooperazione, con l'armonizzazione dei relativi principi amministrativi.

Il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. integra la prospettiva dell'iscrizione e della gestione di valori universali eccezionali riguardanti il P.M.I.B.B. nel quadro della convenzione del patrimonio mondiale dell'U.N.E.S.C.O. e in conformità ai suoi orientamenti.

Il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. può :

- mettere in opera un piano di gestione comune e la sua valutazione periodica

Il constitue une entité juridique distincte dotée de ses propres structures, séparées des structures propres à chaque membre.

Article 4 – Territoire

Le territoire de compétence du P.M.I.B.B. – G.E.C.T. comprend :

- du côté italien, le territoire du Parc National de l'Archipel de La Maddalena,
- du côté français, la Réserve Naturelle des Bouches de Bonifacio, la Réserve Naturelle des îles Cerbicale, la Réserve Naturelle des Tre Padule de Suartone, ainsi que les acquisitions du Conservatoire du Littoral attenantes.

La délimitation précise du P.M.I.B.B. figure sur la carte annexée à la présente convention constitutive.

Article 5 – Objet

Les parties s'engagent à confier au P.M.I.B.B. – G.E.C.T. les missions relevant des exigences de la coopération, objet de la présente convention constitutive.

A ce titre, le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. est chargé de promouvoir la protection, la gestion et la valorisation conjointe des ressources naturelles et culturelles, afin de mettre en œuvre une stratégie commune en matière de développement durable de l'espace de coopération et des principes d'administration harmonisés.

Le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. intègre la perspective de l'inscription et de la gestion de valeurs universelles exceptionnelles concernant le P.M.I.B.B. dans le cadre de la convention du patrimoine mondial de l'U.N.E.S.C.O. et conformément à ses orientations.

Le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. peut notamment :

- mettre en œuvre un plan de gestion commun et son évaluation périodique

supportata da controlli scientifici che vertono particolarmente su ambienti, spazi e problematiche di gestione prioritari (cetacei, praterie di posidonie, ecosistemi micro-insulari, cernie, gabiano corso, marangoni da ciuffo, berta maggiore, patella ferugina, impatto della frequentazione turistica etc.) e strumenti di comunicazione e di controlli ;

- proporre alla autorità competenti misure adeguate in favore di un rafforzamento della sicurezza marittima nello stretto internazionale di Bonifacio, attraverso una rappresentanza giuridica e istituzionale internazionale presso le organizzazioni governative o non governative, tra cui l'O.M.I. ;
- acquisire apparecchiature per gli agenti del parco miranti ad armonizzare i mezzi di gestione messi a loro disposizione ;
- organizzare corsi di formazione per gli agenti del P.M.I.B.B. - G.E.C.T.e per i loro partners, nonché scambi di esperienze nei settori scientifici e culturali ;
- organizzare dei piani che permettano di limitare l'impatto della frequentazione umana sui settori più sensibili (lagune, dune, erbari...) ;
- realizzare azioni congiunte di manutenzione e restauro degli ambienti notevoli sia terrestri che marini (dune, zone umide...) ;
- concepire un sistema di informazione geografica comune ai gestori/amministratori ;
- produrre strumenti congiunti di comunicazione ;
- prevedere una riunione annuale per la valutazione delle differenti azioni di gestione e di protezione del patrimonio naturale comune ;
- ricercare finanziamenti regionali, nazionali e/o comunitari per la messa in opera di programmi o progetti di cooperazione territoriale cofinanziati dalla Comunità Europea a titolo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale, del Fondo Europeo Sociale e/o del Fondo di Coesione.

appuyés sur des outils de suivi scientifique portant notamment sur les milieux, les espèces et les problématiques de gestion prioritaires (cétacés, herbiers de posidonies, écosystèmes micro-insulaires, mérou, goéland d'Audouin, cormoran, puffin, patelle géante, impact de la fréquentation touristique etc.), mais également sur des outils de communication et de surveillance ;

- proposer aux autorités compétentes des mesures adéquates en faveur d'un renforcement de la sécurité maritime dans le détroit international de Bonifacio à travers une délégation juridique et institutionnelle internationale auprès des organisations gouvernementales et non gouvernementales, parmi lesquelles l'O.M.I. ;
- acquérir des équipements pour les agents du parc visant à harmoniser les moyens de gestion mis à leur disposition ;
- organiser des formations pour les agents du P.M.I.B.B. - G.E.C.T. et leurs partenaires, ainsi que des échanges d'expériences dans les domaines scientifiques et culturels ;
- mettre en place des aménagements permettant de limiter l'impact de la fréquentation humaine sur les secteurs les plus sensibles (lagunes, dunes, herbiers...) ;
- réaliser des actions conjointes d'entretien et de restauration des milieux remarquables terrestres et marins (dunes, zones humides...) ;
- concevoir un système d'information géographique commun aux gestionnaires ;
- produire des outils conjoints de communication ;
- prévoir une réunion annuelle pour évaluer les différentes actions de gestion et de protection du patrimoine naturel commun ;
- rechercher des financements régionaux, nationaux et/ou communautaires pour la mise en oeuvre de programmes ou projets de coopération territoriale cofinancés par la Communauté Européenne au titre du Fonds Européen de Développement Régional, du Fonds

Européen Social et/ou du Fonds de Cohésion.

Articolo 6 – Diritto applicabile e modalità di controllo

Il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. è retto dal precitato regolamento (CE) n° 1082/2006 precitato a titolo principale, dalla presente convenzione costitutiva, dagli statuti e dal regolamento interno che potrà essere adottato dall'assemblea dei membri, così come, a titolo sussidiario, dal diritto italiano e nello specifico dalla legge 88/2009 del 7 luglio 2009 recante approvazione e trasposizione in diritto nazionale italiano del regolamento comunitario relativo a un G.E.C.T. e il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri italiano alla data del 6 ottobre 2009, che istituisce il registro dei G.E.C.T. e successivi decreti e regolamenti attuativi.

L'interpretazione e l'applicazione della presente convenzione costitutiva dipendono dalle leggi italiane.

Il diritto italiano garantisce il controllo amministrativo, finanziario e di bilancio del P.M.I.B.B. – G.E.C.T. Le autorità incaricate del controllo in Italia dovranno comunicare ogni informazione che potrà essere richiesta dalle equivalenti autorità francesi, oltre ad essere dalle stesse rilevate direttamente. Dovranno informarle delle disposizioni che intendono prendere e dei risultati dei loro controlli, nella misura in cui tale informazione può avere un'incidenza sulla cooperazione degli organismi che partecipano al P.M.I.B.B. – G.E.C.T.

Articolo 7 – Adesione, modalità di funzionamento e finanziamento

In applicazione dell'articolo 4 del regolamento (CE) n° 1082/2006 precitato, l'adesione dei membri alla presente convenzione costitutiva è sottoposta all'ottenimento dell'assenso da parte dell'autorità competenti, conformemente alle disposizioni delle loro rispettive leggi interne.

Article 6 – Droit applicable et modalités de contrôle

Le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. est régi par le règlement (CE) n° 1082/2006 précité à titre principal, par la présente convention constitutive, par les statuts et par le règlement interne qui pourra être adopté par l'assemblée des membres, ainsi que, à titre subsidiaire, par le droit italien et notamment la loi 88/2009 du 7 juillet 2009 portant approbation et transposition en droit national italien du règlement communautaire relatif à un G.E.C.T. et le décret du Président du Conseil des Ministres italien en date du 6 octobre 2009 instituant le registre des G.E.C.T., ainsi que les décrets et règlements successifs d'application.

La présente convention constitutive est appliquée et interprétée selon le droit italien.

Le contrôle administratif, budgétaire et financier du P.M.I.B.B. – G.E.C.T. sera réalisé conformément aux dispositions du droit italien. Les autorités chargées du contrôle en Italie communiqueront toute information sollicitée par les autorités équivalentes en France et pourront être saisies par elles. Elles les informeront des dispositions qu'elles comptent prendre et des résultats de leurs contrôles dans la mesure où cette information peut avoir une incidence sur la coopération des organismes participants au P.M.I.B.B. – G.E.C.T.

Article 7 – Adhésion, modalités de fonctionnement et financement

En application de l'article 4 du règlement (CE) n° 1082/2006 précité, l'adhésion des membres à la présente convention constitutive est soumise à l'obtention d'un accord des autorités compétentes, conformément aux dispositions de leurs droits internes respectifs.

Il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. potrà aprire ad altri membri previo accordo dei membri fondatori e conformemente alle disposizioni suindicate.

Le modalità di funzionamento del P.M.I.B.B. – G.E.C.T. sono definite dallo statuto, una volta che l'approvazione da parte dei membri e l'autorizzazione da parte delle autorità competenti ne permetteranno la effettiva costituzione.

Il funzionamento dovrà essere stabilito in osservanza dei due principi generali seguenti :

- il rispetto della reciproca parità tra Italia e Francia ;
- la garanzia dell'applicazione del bilinguismo tra i membri.

Il finanziamento del P.M.I.B.B. – G.E.C.T. sarà assicurato pariteticamente dai membri, secondo le modalità previste dallo statuto, senza escludere anche finanziamenti esterni.

Articolo 8 – Durata

La durata della presente convenzione costitutiva è stabilita fino al 31 dicembre 2080.

Articolo 9 – Procedure di modifica

Tutte le modifiche della presente convenzione costitutiva sono sottoposte alle stesse regole della sua approvazione.

Le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. demeure ouvert à d'autres membres après accord des membres fondateurs et conformément aux dispositions susvisées.

Les modalités de fonctionnement du P.M.I.B.B. – G.E.C.T. sont définies dans les statuts, une fois que sa constitution effective aura été approuvée par les membres et autorisée par les autorités compétentes.

Le fonctionnement sera établi en observant les deux principes généraux suivants :

- le respect de la parité entre l'Italie et la France ;
- la garantie de l'application du bilinguisme entre les membres.

Le financement du P.M.I.B.B. – G.E.C.T. sera assuré à parité par les membres, selon les modalités prévues aux statuts, sans préjudice de financements extérieurs.

Article 8 – Durée

La durée de la présente convention constitutive est fixée jusqu'au 31 décembre 2080.

Article 9 – Procédures de modification

Toute modification de la présente convention constitutive est soumise aux mêmes règles que son approbation.

Articolo 10 – Modalità di scioglimento

Il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. potrà essere sciolto con decisione unanime dei suoi membri secondo le modalità previste nello statuto o su domanda d'una autorità competente che abbia un interesse legittimo, in conformità all'articolo 14 del regolamento (CE) n°1082/2006 suscitato.

Articolo 11 – Competenze giurisdizionali

Conformemente all'articolo 15 del sopra citato regolamento (CE) n° 1082/2006, il diritto comunitario riguardante la competenza giurisdizionale si applica alle diverse controversie di cui è parte il P.M.I.B.B. – G.E.C.T.

Nei casi non previsti dal diritto comunitario, ogni controversia dovuta all'applicazione o all'interpretazione della presente convenzione costitutiva che non abbia raggiunto una soluzione pacifica sarà competenza della giurisdizione italiana.

Article 10 – Modalités de dissolution

Le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. peut être dissous par décision unanime de ses membres selon les modalités déterminées dans les statuts ou sur demande d'une autorité compétente ayant un intérêt légitime conformément à l'article 14 du règlement (CE) n° 1082/2006 précité.

Article 11 – Compétence juridictionnelle et différends

Conformément à l'article 15 du règlement (CE) n° 1082/2006 précité, le droit communautaire concernant la compétence juridictionnelle s'applique aux différends auxquels est partie le P.M.I.B.B. – G.E.C.T.

Dans tous les cas qui ne sont pas prévus par le droit communautaire, tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation de la présente convention constitutive qui n'aurait pas trouvé de solution amiable sera porté devant la juridiction italienne compétente.

Articolo 12 – Entrata in vigore e notifiche

La presente convenzione costitutiva entra in vigore una volta che il P.M.I.B.B. – G.E.C.T. acquisisce la personalità giuridica, ossia il giorno della registrazione e/o della pubblicazione dello statuto nel Giornale Ufficiale dell’Unione Europea, alla conclusione delle procedure descritte negli articoli 4 e 5 del sopracitato regolamento (CE) n° 1082/2006.

Dopo la registrazione e/o pubblicazione e l’acquisizione della personalità giuridica, i membri informano gli Stati membri interessati, il Comitato delle Regioni e l’Unione Europea della presente convenzione costitutiva.

Article 12 – Entrée en vigueur et notification

La présente convention constitutive entre en vigueur dès que le P.M.I.B.B. – G.E.C.T. acquiert la personnalité juridique, soit le jour de l’enregistrement et/ou de la publication des statuts au Journal Officiel de l’Union Européenne, à l’issue des procédures décrites aux articles 4 et 5 du règlement (CE) n° 1082/2006 précité.

Après enregistrement et/ou publication et acquisition de la personnalité juridique, les membres informent les Etats membres concernés, le Comité des Régions et l’Union Européenne de la présente convention constitutive.

Il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena,

L'Office de l'Environnement de la Corse,

Aderiscono alla presente convenzione europea recante creazione del P.M.I.B.B. – G.E.C.T.

Fatto in 2 esemplari, in lingua italiana e francese, entrambi i testi facenti fede, a Spargi, Casa del Parco, 07024 La Maddalena (OT) Sardegna, Italia.

Firmata nelle Bocche di Bonifacio,
il

Per il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena,
il Presidente,

Dott. Giuseppe BONANNO,

Adhèrent à la présente convention européenne portant création du P.M.I.B.B. – G.E.C.T.

Fait en 2 exemplaires, en langue italienne et française, chacun de ces textes faisant également foi, à Spargi, Casa del Parco, 07024 La Maddalena (OT) Sardaigne, Italie.

Signée dans les Bouches de Bonifacio,
le

Pour l'Office de l'Environnement de la Corse,
le Président,

Monsieur Pierre GHIONGA,